

Rosemère

NOUVELLES / NEWS

Biennale internationale de caricature

International Caricature Biennial

P. 19 et cahier central/*insert*




ROSEMÈRE

 Ville de Rosemère

**Tarification simplifiée
et exigences à respecter**
*Streamlined rate structure
and requirements*

P. 3

Chères citoyennes, Chers citoyens,

Un hiver plus rigoureux qu'à l'accoutumée nous fait apprécier le réchauffement du mercure et le printemps qui s'installe tout doucement. La rigueur a non seulement marqué cette saison, mais également la conduite des affaires et le déploiement des dossiers à la Ville de Rosemère.

Vous aurez remarqué que nous avons tenu promesse et mis en place un nouveau programme de subvention pour le maintien à domicile des propriétaires âgés de 67 ans et plus. Il s'agit d'un versement annuel de 50 \$ applicable à la tarification résidentielle de l'eau potable. Vieillir en harmonie et dans la quiétude à Rosemère, c'est ce à quoi plusieurs d'entre nous aspirent et que la Ville compte soutenir par différentes mesures destinées aux aînés.

Nous avons souligné en février, à notre façon, le mois du cœur au Canada en faisant l'acquisition d'un défibrillateur au centre communautaire Memorial, qui accueille quotidiennement entre 100 et 500 visiteurs. La Ville remercie le gouvernement du Canada et la Fondation des maladies du cœur et de l'AVC du Canada de leur générosité.

Aussi, vous serez ravis de constater le résultat des travaux d'amélioration à l'écocentre pour le rendre plus ergonomique et sécuritaire. Rouvert en janvier dernier, à l'arrière du Service des travaux publics, l'écocentre contribuera à la qualité de vie des riverains, et sera sans aucun doute une référence pour d'autres municipalités.

Le Conseil municipal s'est également penché, au cours des dernières semaines, sur un rapport d'analyse de la communication externe de la Ville de Rosemère. Résultat d'un mandat accordé à une firme spécialisée l'été dernier, les recommandations visent à améliorer certains aspects de la communication municipale, mieux expliquer et faire connaître les projets du Conseil, ainsi qu'optimiser notre présence dans l'univers du Web 2.0. Nous comptons y donner suite afin de toujours mieux répondre à vos attentes en matière de communication, tout en nous assurant de respecter nos priorités budgétaires.

En outre, nos décisions et nos différents plans devront s'ancrer sur un nouvel énoncé de Vision, Mission et Valeurs, adopté unanimement par résolution du Conseil municipal. Alors que le rôle, les responsabilités et les pouvoirs des municipalités au Québec font l'objet d'une réflexion, nous voulions consolider notre positionnement de ville humaine et responsable. S'inspirant des grandes entreprises et des organismes publics, nous avons défini une vision, décrit une mission et identifié des valeurs propres à la Ville de Rosemère. Cet énoncé est le document fondateur sur lequel s'appuieront les décisions, les politiques et les règlements afin de nous projeter dans le futur. Il sera bien en vue dans tous les édifices municipaux, et je vous invite à prendre connaissance de la version intégrale dans la section Vie municipale de cette édition du *Rosemère Nouvelles*.

Sur ce, je vous souhaite un très agréable congé pascal !



My fellow citizens,

A harsher than usual winter certainly helps us appreciate the gentle warming trend as spring slowly eases in. Rigour is a word that not only describes this past winter's conditions, but the operations of the Town of Rosemère and its approach to various issues.

You may have noticed that, true to our word, we implemented a new home maintenance assistance program for property owners aged 67 years and over. This program provides an annual \$50 grant applicable to the residential drinking water rate. Aging in harmony and peace of mind in Rosemère: this is what many of us aspire to, and what the Town intends to support through various measures benefitting our senior citizens.

In February, we marked Heart Month in Canada in our own way, by acquiring a defibrillator for the Memorial Community Centre, which welcomes 100 to 500 visitors daily. The Town wishes to thank the Government of Canada and the Heart and Stroke Foundation of Canada for their generosity.

You may have also noted, with pleasure, the result of renovation work designed to make the ecocentre safer and more ergonomic. Re-opened last January behind the Public Works Department, the ecocentre will contribute to the quality of life of waterfront property owners while setting the standard for other municipalities.

In recent weeks, the Municipal Council also pondered the report analyzing the Town of Rosemère's external communications. The result of a mandate entrusted to a specialized firm last summer, the report's recommendations seek to improve some aspects of municipal communications, better explaining and raising awareness of the Council's projects, as well as optimizing our presence in the Web 2.0 environment. We intend to follow up on these recommendations in order to better reflect your expectations in the area of communications, while respecting our budget priorities.

Among others, our decisions and various plans will now be rooted in a new Vision, Mission and Values statement unanimously adopted by Council resolution. While the role, responsibilities and powers of Québec municipalities are the subject of reflection, we wanted to strengthen our positioning as a humane and responsible town. Inspired by major companies and public organizations, we have defined a vision, described a mission and identified values specific to Rosemère. This statement is the document on which we will base our decisions, policies and by-laws as we head into the future. It will be prominently displayed in all municipal buildings and I encourage you to read the full version in the Municipal Life section of this issue of the *Rosemère News*.

And on this note, I will close by wishing you a most pleasant Easter holiday!

Madeleine Leduc
Mairesse / Mayor

Vos conseillers

conseillers@ville.rosemere.qc.ca / 450 621-3500, poste/ext. 1283

Your councillors



Daniel Simoneau
Secteur 1 / Sector 1



Guylaine Richer
Secteur 2 / Sector 2



Marie-Andrée Bonneau
Secteur 3 / Sector 3



Normand Corriveau
Secteur 4 / Sector 4



Eric Westram
Secteur 5 / Sector 5



Kateri Lesage
Secteur 6 / Sector 6

Permis de rénovation

Une tarification simplifiée et des exigences à respecter !

L'arrivée du printemps est propice à la planification de travaux de rénovation résidentielle. Que vous souhaitiez procéder à la réfection de la toiture, construire (ou installer) un nouvel équipement ou tout simplement rénover une pièce de votre demeure, sachez que vous devez obtenir un permis délivré par le service d'Urbanisme, permis et inspections **avant** d'entreprendre votre projet !

Renovation permits

A streamlined rate structure and requirements!

Spring is the time of year most conducive to the planning of residential renovations. Whether you need to renew your roof, build (or install) new equipment or simply renovate a room in your home, you should know that you need a permit issued by the Urban Planning, Permits and Inspections Department **before** undertaking your project!

Préparez votre dossier

Assurez-vous de produire un plan d'implantation, la description des travaux, l'estimation des coûts, la date prévue du début et de la fin des travaux.

Prepare your file

You must produce a site layout, a description of the work, and a cost estimate along with a projected date for the start and end of the work.

Prenez rendez-vous

Avant de vous présenter au comptoir du Service d'urbanisme, permis et inspections, vous devez prendre rendez-vous. L'inspecteur attribué à votre secteur répondra à vos questions afin que votre dossier soit complet.

Make an appointment

Before heading to the Urban Planning, Permits and Inspections counter, you must make an appointment. The inspector assigned to your sector will answer your questions, ensuring that your file is complete.

Délai

À compter du moment où vous déposez votre demande, il faut prévoir un délai avant l'émission du permis. En effet, la Ville de Rosemère reçoit habituellement un nombre plus élevé de demandes de permis au printemps et au cours de l'été. Les employés doivent procéder à une analyse approfondie de chaque demande afin de s'assurer qu'elle respecte la réglementation et les usages en vigueur. Dans certains cas, selon l'ampleur des travaux projetés, le Conseil municipal pourrait être amené à les autoriser.

Timeframe

From the time you submit your application, there is a waiting period before the permit is issued. In fact, the Town of Rosemère tends to receive a larger number of permit applications in the spring and summer. Employees must carry out an in-depth study of each application to ensure that it complies with prevailing by-laws and usages. In some instances, depending on the scope of the projected work, the Municipal Council could be required to approve the issuing of a permit.

Nouvelle tarification

En 2015, le conseil municipal a apporté des modifications tarifaires qui faciliteront davantage la réalisation de travaux de rénovation. Ainsi, un tarif fixe de 50 \$ a été établi pour la réfection d'une toiture résidentielle. Quant à la rénovation résidentielle, l'émission d'un permis était antérieurement obligatoire pour des travaux de 500 \$ et plus. Le seuil a été relevé à 1 500 \$, signifiant que tout projet totalisant moins de 1 500 \$ ne requiert pas de permis.

New rate structure

In 2015, the Municipal Council modified the rate structure in order to further facilitate the execution of renovation work. Therefore, a set rate of \$50 was established for a residential re-roofing project. As for residential renovations, a permit had previously been required for work valued at \$500 or more. That threshold has now been raised to \$1,500, meaning that any project totalling less than \$1,500 does not require a permit.

Évitez des soucis... et des amendes

Tout propriétaire résidentiel qui ne se conforme pas à ces exigences s'expose à une amende variant entre 250 \$ à 1 000 \$, alors qu'une entreprise pourrait devoir déboursier entre 400 \$ et 2 000 \$ pour toute contravention, et ce, sans avertissement. En outre, le service d'Urbanisme, permis et inspection pourrait obliger les contrevenants à démolir les travaux réalisés illégalement. Il suffit de comparer le coût du permis à l'ampleur de ces travaux pour réaliser que cela n'en vaut pas la peine !

Pour toute question, n'hésitez pas à communiquer avec le personnel du service d'Urbanisme, permis et inspection, au 450 621-3500, poste 1238.

Avoid problems... and fines

Any residential property owner who fails to comply with these requirements could be fined from \$250 to \$1,000, while a business could be subject to fines of \$400 to \$2,000. These fines could be imposed without prior notice. Furthermore, the Urban Planning, Permits and Inspections Department could require offenders to demolish work carried out illegally. Simply compare the cost of the permit to the scope of the work and you'll quickly realize that carrying out the work without a permit is just not worth it!

Should you have any questions, don't hesitate to contact the personnel of the Urban Planning, Permits and Inspections Department at 450 621-3500, ext. 1238.



Au cours de la dernière année, le Conseil municipal a mis en place différentes mesures qu'il s'était engagé à déployer pour à la fois donner un coup de pouce aux jeunes familles et à notre environnement. Fidèle à son positionnement de municipalité innovante, la Ville de Rosemère a adopté deux nouveaux règlements misant sur l'implication et la responsabilisation de chacun pour la préservation de la ressource d'eau potable et la protection de l'environnement.

Ainsi, le règlement 859 regroupe des programmes favorisant les initiatives familiales en matière d'environnement et de culture. Les parents de nouveau-nés peuvent obtenir une aide financière maximale de 150 \$ par enfant pour l'achat de couches lavables. De plus, le programme « *Une naissance, un arbre* » permet aux jeunes parents de recevoir un chèque de 150 \$ pour l'achat d'un arbre ou d'un végétal (comme un arbuste) à planter sur leur propriété pour symboliser la naissance de leur enfant. Ce dernier pourra également profiter du programme « *Une naissance, un livre* », qui consiste en la remise d'un ensemble cadeau pour lui souhaiter la bienvenue dans la grande famille roseméroise ! Par le biais de ces différentes initiatives, la Ville de Rosemère soutient la réduction de l'enfouissement, la densification du couvert boisé du territoire, en plus de souligner la grande valeur des familles au sein de notre communauté.

Par ailleurs, vous n'êtes pas sans connaître les importants investissements réalisés par la Ville dans la qualité et la distribution de l'eau potable. Le règlement 858, qui vise à promouvoir le remplacement d'équipements résidentiels utilisant l'eau potable à débit régulier par des équipements à faible débit, s'inscrit dans cette vision de la préservation de cette précieuse richesse.

Vous pouvez aussi obtenir une aide financière afin de participer à l'effort collectif en installant l'un ou l'autre des équipements admissibles. Les montants indiqués entre parenthèses représentent le maximum pouvant être versé par la Ville. Il s'agit des toilettes à faible débit (60 \$) et à haute efficacité (75 \$), des pommes de douches (10 \$) et des aérateurs pour la robinetterie (25 \$), ces deux dernières composantes devant être homologuées selon la norme WaterSense.

Cette aide financière est une mesure incitative importante destinée à favoriser le remplacement d'équipements énergivores, ce qui contribuera à réduire de manière substantielle, à long terme, la consommation en eau potable ainsi que le volume et le coût de traitement des eaux usées.

Pour plus d'informations sur ces différents programmes ou pour remplir une demande, communiquez avec les Services communautaires au 450 621-3500, poste 7380 ou consultez le site Web www.ville.rosemere.qc.ca.

During this past year, the Municipal Council followed through on its commitments, implementing various measures to help young families as well as the environment. True to its positioning as an innovating municipality, the Town of Rosemère adopted two new by-laws calling on everyone's involvement and accountability in preserving drinking water and protecting our environment.

By-law 859 therefore covers programs fostering pro-family initiatives in the area of environment and culture. Parents of newborns can receive a maximum \$150 in financial assistance per child for the purchase of washable diapers. In addition, the "One birth, one tree" program entitles young parents to a \$150 cheque for the purchase of a tree or other vegetation (such as a shrub) to be planted on their property in recognition of the birth of their child. Under the "One birth, one book" program, that child will also be eligible to receive a gift package welcoming him to the extended Rosemère family! With these different measures, the Town of Rosemère supports the reduction of waste directed to landfill sites and the densification of its territory's forest cover while showcasing the tremendous value of families in our community.

What's more, you are most certainly aware of the Town's major investments in the quality and distribution of its drinking water. By-law 858, which seeks to preserve water by promoting the replacement of regular-flow residential equipment with low-flow units, is consistent with our vision of the conservation of this priceless resource.

Financial assistance for the installation of eligible equipment is available to those who wish to participate in our community-wide effort. The amounts in parentheses show the Town's maximum contribution: low-flow (\$60) and high-efficiency (\$75) toilets, showerheads (\$10) and aerator tap fittings (\$25), the last two of which must be certified to the "WaterSense" standard.

These grants are a significant incentive for replacing energy-intensive equipment and contribute, in a significant manner, to the long-term reduction of potable water consumption not to mention a reduction in the volume of wastewater and its treatment cost.

For additional information on these various programs or to apply for a grant, contact the Community Services Department at 450 621-3500, ext. 7380 or go to our website at www.ville.rosemere.qc.ca.

Guylaine Richer

Conseillère, secteur 2 / Councillor, sector 2

**Dates des prochaines séances ordinaires du Conseil : les lundis 13 avril et 11 mai, à 20 h, à l'hôtel de ville.
Upcoming regular Council meetings: 8 p.m., Monday, April 13 and May 11, at the Town Hall.**

Jean Rivard n'est plus

C'est avec une profonde tristesse que nous apprenions le décès de M. Jean Rivard, citoyen rosemérois de la première heure, le lundi 16 février dernier.

Né en 1934, M. Rivard est arrivé à Rosemère en 1956. Éprouvant une préoccupation constante pour le bien-être d'autrui, il a toujours fait preuve d'une très grande disponibilité parallèlement à ses activités professionnelles en éducation. Nous pouvons donc affirmer sans hésiter qu'il a marqué notre collectivité par une action bénévole hors du commun.

Baseball et hockey mineurs, organismes de bienfaisance, popote roulante, Entraide Rosemère et Manoir Hubert-Maisonnette sont au nombre des organismes qui ont bénéficié de son implication bénévole. Les gens qui l'ont côtoyé ont été à même de constater son sens profond de l'altruisme, éprouvant un plaisir sans cesse renouvelé à chaque occasion de le rencontrer.

Pour la Ville, il a participé aux côtés de nos employés à l'échange piloté par l'ACDI avec la Côte d'Ivoire, aux visites guidées de Rosemère, à la rédaction du livre d'histoire, aux concerts d'été, au symposium de peinture et bien d'autres.

La paroisse Sainte-Françoise-Cabrini aussi a eu droit à ses loyaux services, notamment durant ses seize années comme marguillier, pour lesquelles il a reçu la médaille de l'évêque de Saint-Jérôme. Il a également œuvré au sein de l'équipe des Café-concerts-bénéfices et assumé la responsabilité du comptoir vestimentaire Cabrini, où il était encore actif jusqu'à ce que la maladie l'emporte, à l'aube de ses 81 ans.

Là ne s'arrête pas son dévouement; un peu plus loin de nous, M. Rivard a parrainé trois familles cambodgiennes, des «boat people» avec qui il a gardé contact jusqu'à sa mort, il a été président du comité des résidents du centre de réadaptation l'Envol, et a agi comme guide bénévole au Jardin botanique de Montréal durant 25 ans, exprimant sa grande passion pour les fleurs.

Jean Rivard est un véritable pionnier de Rosemère; il a été un bénévole exemplaire. Fière du chemin qu'il a tracé, la Ville a soumis sa candidature en 2014 pour la médaille du Lieutenant-gouverneur du Québec pour les aînés, un honneur amplement mérité qu'il a reçu avec émotion. Par la suite, le Conseil l'a invité à signer le livre d'or et lui a remis la clé de la ville, symbole de son engagement profond.

Lui rendant un dernier hommage amplement mérité lors de ses funérailles, la mairesse Madeleine Leduc a tenu à immortaliser sa grande contribution au sein de la communauté en présentant une plaque en son honneur, que la paroisse installera bien en vue afin de rappeler la valeur de ce grand Rosemérois et l'influence qu'il a eue sur le développement de la collectivité.

Du fond du cœur, merci Monsieur Rivard et au revoir !

The passing of Jean Rivard

It is with deep sadness that we learned of the passing of Jean Rivard, a Rosemère citizen from the first hour to Monday, February 16 of this year.

Born in 1934, Jean Rivard arrived in Rosemère in 1956. Driven by a deep-rooted concern for the wellbeing of others, he always made himself available to those who needed him, despite his professional activities in the field of education. In fact, we can state, unequivocally, that he touched our community with his remarkable volunteerism.

Minor baseball and hockey, charitable organizations, Meals on Wheels, Entraide Rosemère and Manoir Hubert-Maisonnette: these are just some of the organizations that benefitted from his volunteer involvement. Those who knew him could not fail but notice his profound altruism, experiencing tremendous pleasure every time they encountered him.

On behalf of our Town, he participated, along with our employees, in the exchange with the Ivory Coast organized by CIDA. He also participated in guided tours of Rosemère, and contributed to the drafting of our history book, summer concerts, the painting symposium and so much more.

The parish of Sainte-Françoise-Cabrini also benefitted from his loyal services. There, he served as parish warden for 16 years, earning the medal of the bishop of Saint-Jérôme. In addition, he was part of the team organizing the Café-Concerts fundraising events and assumed responsibility for the Cabrini Counter, where he was still active until illness took him at the dawn of his 81st year.

His dedication did not stop there. Some time ago, Mr. Rivard sponsored three Cambodian families — boat people — with whom he kept in touch until the time of his death. He was president of the residents' committee of the Envol rehabilitation centre and, reflecting his passion for flowers, he served as a volunteer guide at the Montréal Botanical Garden for 25 years.

A true Rosemère pioneer, Jean Rivard was an outstanding volunteer. Proud of his achievements, in 2014, the Town submitted his candidacy for the Lieutenant-Governor of Québec's medal for seniors, a well-deserved honour, which he received with some emotion. Subsequently, the Council invited him to sign the Town's golden book and handed him the key to the Town, as a symbol of his deep commitment.

In a final and greatly deserved tribute, at his funeral, Mayor Madeleine Leduc immortalized his considerable contribution to the community by presenting a plaque in his honour. The parish will install it in plain view, as a reminder of this great Rosemerite and his influence on the development of the community.

Mr. Rivard, our heartfelt gratitude as we bid you "adieu"!



Les samedis du citoyen

Rencontres sans rendez-vous, avec la mairesse et un conseiller ou une conseillère, un samedi par mois, de 9 h à 11 h
Prochaines dates : 11 avril et 16 mai

Saturdays with the citizens

Meet with the mayor and a councillor, without an appointment, from 9 to 11 a.m. one Saturday per month.
Next dates: April 11 and May 16

Vision, Mission et Valeurs de la Ville de Rosemère

Alors que le rôle, les responsabilités et les pouvoirs des municipalités au Québec font l'objet d'une réflexion et de nombreux débats, le Conseil municipal a voulu consolider le positionnement de la Ville de Rosemère comme ville humaine et responsable dans cette ère de transition et de redéfinition.

S'inspirant des grandes entreprises et des organismes publics, les élus rosemérois ont défini leur vision, décrit une mission et identifié des valeurs propres à la Ville de Rosemère.

En outre, cet énoncé est en quelque sorte le document fondateur sur lequel s'appuieront les décisions, les politiques et les règlements de la Ville de Rosemère afin de la projeter dans le futur.

En voici le texte intégral :

VISION

La Ville de Rosemère est une organisation humaine et responsable, qui priorise l'harmonie avec ses citoyennes et citoyens, la culture, le développement durable, l'environnement et le patrimoine.

C'est aussi une ville ayant la ferme conviction que le dialogue constant avec ses citoyennes et citoyens, ses différents partenaires, de même que le consensus en découlant, permettent de faire face aux grands enjeux et défis des prochaines années.

Rosemère est une ville belle, écoresponsable, soucieuse de contribuer, pour ses citoyennes et citoyens, à une qualité de vie exceptionnelle, et pour sa communauté d'affaires, à un cadre propice à leur prospérité.

MISSION

La Ville de Rosemère s'est donné pour mission d'offrir à sa population des services de qualité, adaptés aux besoins des différents groupes d'âge, et ce, en respectant ses capacités humaines et financières.

Ainsi, la Ville de Rosemère a fixé les objectifs suivants :

- Assurer la pérennité de l'excellente santé financière en maintenant une gestion rigoureuse et responsable;
- Poursuivre les efforts visant à améliorer constamment la qualité de vie des familles, des aînés et des jeunes;
- Orienter les actions visant la protection de l'environnement et des espaces verts.
- Mettre en valeur le patrimoine bâti et favoriser la diversité dans le développement des arts, de la culture et des loisirs.
- Conserver son statut de ville dynamique, en concertation avec les intervenants du milieu qui sont générateurs de l'activité économique, sociale et culturelle.

VALEURS

Afin de favoriser le maintien d'un contexte harmonieux, favorisant la croissance, la reconnaissance et la qualité de vie, la Ville de Rosemère a identifié des valeurs propres à sa communauté et que partagent les élus et les employés municipaux, mais aussi la population, les organismes et la communauté d'affaires.

Par conséquent, la Ville de Rosemère souscrit aux valeurs suivantes :

- L'appartenance et la fierté.
- L'intégrité et la transparence.
- L'éthique.
- L'esprit d'équipe.
- La satisfaction du citoyen.
- La saine gestion financière.
- Le respect entre les individus.

The Town of Rosemère's Vision, Mission and Values

In this era of transition and redefinition, when the role, responsibilities and powers of Québec municipalities are the subject of reflection and countless debates, the Municipal Council sought to strengthen Rosemère's position as a humane and responsible municipality.

As with major corporations and public organizations, therefore, its elected officials defined the Town of Rosemère's vision, described its mission, and identified its specific values.

As a result, this positioning statement serves, to some extent, as the document on which they will base their decisions, policies and by-laws as they take us into the future.

Its full text reads as follows:

VISION

The Town of Rosemère is a humane and responsible organization that prioritizes harmony with its citizens, culture, sustainable development, the environment and its heritage.

It is also a town with a firm conviction that ongoing dialogue with its citizens and various partners, as well as the resulting consensus will enable us to face the major issues and challenges that will arise over the coming years.

Rosemère is a beautiful, eco-responsible town intent on contributing, for the benefit of its citizens, to an exceptional quality of life, and for its business community, to an environment conducive to their prosperity.

MISSION

The Town of Rosemère has made it its mission to offer residents quality services adapted to the needs of different age groups while respecting its human and financial capacity.

Further to this, the Town of Rosemère set the following goals:

- *Ensuring the sustainability of its financial soundness through strict and responsible management*
- *Pursuing efforts to constantly improve the quality of life of its families, seniors and young people*
- *Directing its measures towards the protection of the environment and green spaces*
- *Showcasing its built heritage and fostering diversity in the development of the arts, culture and recreation*
- *Preserving its status as a dynamic town working with local stakeholders to generate economic, social and cultural activity.*

VALUES

In order to maintain a harmonious environment favouring growth, recognition and quality of life, the Town of Rosemère has identified values specific to its community and shared by its elected officials and municipal employees as well as its population, organizations and business community.

As a result, the Town of Rosemère endorses the following values:

- *A sense of belonging and pride*
- *Integrity and transparency*
- *Ethics*
- *Team spirit*
- *Citizen satisfaction*
- *Sound financial management*
- *Respect among individuals.*



Signature du livre d'or

Jeux du Québec

Les jeunes athlètes et leurs entraîneurs de Rosemère qui ont fièrement représenté la région des Laurentides aux Jeux du Québec 2015, tenus à Drummondville du 27 février au 7 mars, ont été invités par le Conseil à signer le livre d'or, en guise de reconnaissance, avant la séance ordinaire du 9 mars dernier.

Ces Rosemérois sont : Tristan Boldireff, Étienne Dufresne, Sébastien Guy et leur entraîneur Paul Dufresne en patinage de vitesse; Marie-Ève Bouchard et Vincent Malenfant en escrime; Mégane Boutin en ski alpin; Arnaud Choinard, Tyler Hungerbuhler, Jérôme Lemire et leur entraîneur Martin Daoust en hockey masculin; Audrey Hébert, Amanda Townsend Asselin et leur entraîneur Normand Asselin en hockey féminin; et Alexandre Racette en badminton.

Tous ces sportifs sont des modèles de dépassement et la Ville tient à les féliciter.



the Town's golden book, in recognition of their achievements.

These Rosemerites were: Tristan Boldireff, Étienne Dufresne, Sébastien Guy and their coach Paul Dufresne in speed skating; Marie-Ève Bouchard and Vincent Malenfant in fencing; Mégane Boutin in downhill skiing; Arnaud Choinard, Tyler Hungerbuhler, Jérôme Lemire and their coach Martin Daoust in boys' hockey; Audrey Hébert, Amanda Townsend Asselin and their coach Normand Asselin in girls' hockey; and Alexandre Racette in badminton.

The Town wishes to congratulate these upstanding models of excellence.

Signing the golden book

Québec Games

Prior to the regular meeting of March 9, the Council invited the young Rosemère athletes and their coaches who proudly represented the Laurentian Region at the 2015 "Jeux du Québec" held in Drummondville from February 27 to March 7, to sign

Qualité de l'eau potable

La Ville a récemment dressé un bilan de la qualité de l'eau potable qu'elle a produite en 2014. Les citoyens peuvent se le procurer au bureau du Greffe, à l'hôtel de ville, au 100, rue Charbonneau, durant les heures d'ouverture. On peut aussi le consulter jusqu'au 30 avril sur le tableau d'affichage extérieur au même endroit ainsi que sur le site Internet www.ville.rosemere.qc.ca à partir du menu Documents/Téléchargements, puis Hygiène du milieu.

Quality drinking water

The Town recently assessed the quality of the drinking water it produced in 2014. Citizens can obtain a copy of this report from the Office of the Town Clerk at 100 Charbonneau Street during business hours. It will also be posted on the outdoor bulletin board at this same location until April 30, as well as on the Town's website at www.ville.rosemere.qc.ca, under Documents/Downloads, then Public Hygiene.

En promenade avec votre chien

Dans les lieux publics, les chiens doivent être tenus en laisse en tout temps. Pour des raisons évidentes d'hygiène, ne les laissez pas aller sur les terrains de sports. Par ailleurs, la personne qui les promène doit ramasser immédiatement leurs déjections et les jeter dans une poubelle... et non dans les bacs de recyclage !



Walking your dog

In public areas, dogs must be leashed at all times. For obvious hygienic reasons, your dog should never be allowed on sports fields. Moreover, the person walking the dog must immediately pick up its droppings and dispose of them in a garbage can...not a recycling bin!

Congés fériés

Pâques

- Bureaux administratifs de la Ville fermés du jeudi 2 avril à midi au lundi 6 avril inclusivement;
- Bibliothèque et écocentre fermés du vendredi 3 au lundi 6 avril inclusivement;
- Pas de changement aux collectes.

Journée nationale des patriotes

- Bureaux administratifs de la Ville, bibliothèque et écocentre fermés le lundi 18 mai;
- Pas de changement aux collectes.

Statutory holidays

Easter

- The Town's administrative offices will be closed from Thursday, April 2 at noon to Monday, April 6 inclusively.
- The Library and ecocentre will be closed from Friday, April 3 to Monday April 6, inclusively.
- Pick-up schedules remain unchanged.

Victoria Day (Patriots' Day)

- The Town's administrative offices, library and ecocentre will be closed on Monday, May 18.
- Pick-up schedules remain unchanged.

Fleurons du Québec

Rosemère renouvelle son adhésion pour 2015-2017

La Ville a renouvelé son adhésion au programme des Fleurons du Québec pour les trois prochaines années. Après avoir obtenu 4 fleurons sur une possibilité de 5 en 2012, elle recevra une nouvelle cote de classification pour 2015-2017 à la suite de la visite des évaluateurs durant l'été. Avec l'aide de toute la communauté, l'objectif est maintenant d'obtenir le 5^e Fleuron !

En effet, les aménagements horticoles et paysagers tant privés que publics sont évalués. Vous êtes donc invités à jardiner et à fleurir l'environnement. Les critères d'évaluation touchent notamment la propreté, l'entretien, la variété des éléments horticoles et l'état visuel du paysage. Cette classification horticole est une reconnaissance officielle des efforts de toute la collectivité pour obtenir à long terme un milieu de vie plus beau, plus sain et plus vert.



Fleurons du Québec

Rosemère renews its participation for 2015-2017

The Town has renewed its participation in the "Fleurons du Québec" program for the next three years. After earning 4 flowers out of a possible 5 in 2012, it will have a new classification rating for 2015-2017, following a visit from evaluators during the course of the summer. With the help of the entire community, we now aim to earn the 5th flower!

In fact, all horticultural and landscaping arrangements, both private and public, are evaluated for this purpose. You are therefore invited to garden and beautify your environment. Evaluation criteria include neatness, maintenance, the variety of horticultural elements and the visual aspect of the landscape. This horticultural classification officially recognizes the efforts of the community as a whole to create a lovelier, healthier and greener long-term living environment.

Luttons contre la propagation de l'agrile du frêne

Comme l'agrile du frêne a été détecté à Rosemère en 2014, nous vous invitons à assister à l'une des séances d'information gratuites tenues les **9 juin et 10 septembre**, à 19 h, au centre communautaire Memorial. Vous y apprendrez, entre autres, à reconnaître un frêne et les symptômes d'une infestation, à choisir la bonne option selon l'état de l'arbre (traiter ou abattre) et à prévoir son remplacement.

Les membres du Conseil municipal profiteront de ces rencontres pour vous présenter le plan d'action adopté par la Ville afin de mieux faire face à l'arrivée de ce redoutable prédateur.

D'ici là, pour en savoir plus sur l'agrile du frêne, consultez la section Services techniques et travaux publics du site Internet www.ville.rosemere.qc.ca.



Let's fight the spread of the emerald ash borer

Given that the emerald ash borer was detected in Rosemère in 2014, we invite you to attend the free information sessions to be held at 7 p.m., **June 9 and September 10** at the Memorial Community Centre. Among other things, you will learn to recognize an ash borer and symptoms of an infestation, to choose the best option based on the condition of the tree (treat or cut down), and to plan for its replacement.

At these meetings, members of the municipal council will present the plan of action adopted by the Town to more effectively deal with the arrival of this damaging predator.

Until then, if you wish to find out more about the emerald ash borer, go to the Technical Services and Public Works section of our website at www.ville.rosemere.qc.ca.



Journée Retour à la Terre

Le 23 mai, de 8 h à 14 h

Prenez part à la Journée retour à la Terre visant à promouvoir les actions environnementales. Cet événement écologique se tiendra dans le stationnement de l'hôtel de ville. Une preuve de résidence est requise pour profiter gratuitement des services suivants :

- Distribution d'une pousse d'arbre par famille, plusieurs belles variétés exclusives;
- Distribution de deux gros sacs de compost par famille (sacs supplémentaires vendus pour 4 \$ l'unité ou 10 \$ pour trois sacs);
- Déchiquetage de vos documents confidentiels;
- Kiosque d'Arbressence avec paillis de résidus de cèdres, jusqu'à épuisement des stocks;
- Prix de présence, dont les magnifiques sacs fabriqués à partir des fanions recyclés.

Venez vous renseigner sur la façon de diversifier encore davantage notre forêt urbaine pour la rendre plus résistante aux ravageurs.



Back to the Earth Day

May 23, 8 a.m. to 2 p.m.

Take part in Back to the Earth Day, held to promote environmental action. This ecological event will unfold in the parking lot of the Town Hall. Proof of residency will be required to benefit from the following free services:

- Distribution of one tree seedling per family from several lovely varieties
- Distribution of two large bags of compost per family (additional bags can be purchased at \$4 each or 3 for \$10)
- Shredding of your confidential documents
- Arbressence booth with mulch from cedar residue distributed while quantities last
- Door prizes, including magnificent bags produced from recycled pennants.

Come find out how you can increase the diversification of our urban forest, to make it more resistant than ever to pests.

Achat subventionné d'un baril de récupération de la pluie

Pour 51 \$ seulement (plus 20 \$ pour la base optionnelle), procurez-vous un baril pour récupérer la pluie (valeur sur le marché de plus de 200 \$) grâce au programme subventionné par la Ville.

Cette année, un seul modèle est vendu; il a été choisi pour sa popularité et sa robustesse. En plastique, de couleur simili bois, il possède une capacité de 189 L. Il sera disponible dès la **fin avril**. **Paiement en espèces, par carte de crédit ou débit uniquement** et preuve de résidence exigée.

Quantité limitée : vérifiez la disponibilité en appelant avant de vous présenter aux Travaux publics, du lundi au jeudi de 8 h 30 à 11 h 30 et de 13 h à 16 h et le vendredi de 8 h à 11 h 30.

Recueillir l'eau de pluie permet, d'une part, de limiter le ruissellement et, d'autre part, d'arroser les aménagements paysagers sans gaspiller l'eau potable. Deux bonnes raisons d'en faire l'acquisition.

Infos : 450 621-3500, poste 3300



Grant for the purchase of a rain barrel

For just \$51 (plus \$20 for the optional base), you can purchase a rain barrel (valued at more than \$200), thanks to the Town's grant program.

This year, a single model is being offered. Selected for its popularity and sturdiness, this plastic woodgrain model has a 189-litre capacity. It will be available as of the **end of April**. **Cash, debit or credit card payment only**, with proof of residency required.

Limited quantity: check on availability before heading out to the Public Works Department, Monday to Thursday from 8:30 to 11:30 a.m. and 1 to 4 p.m., and Friday between 8 and 1:30 a.m.

Collecting rainwater helps limit runoff and allows you to water your landscaping arrangements without wasting drinking water: two good reasons for obtaining a rain barrel.

Info: 450 621-3500, ext. 3300

Vente des fanions

Collection de printemps

Les fanions représentant les quatre saisons de Rosemère sont en vente au coût de 31 \$ à la bibliothèque municipale. Fabriqués en tissu translucide, ils résistent aux intempéries. Hauteur : environ 1,32 m; largeur : 53 cm. Aussi proposés : mât en acier noir de 1,50 m; support mural pour mât, 10 \$. Les taxes sont comprises dans les prix.

Infos : bibliothèque,
450 621-3500,
poste 7221



Pennant Sale

Spring Collection

Pennants representing the four seasons in Rosemère will be available for sale at a cost of \$31 at the Municipal Library. Produced from a translucent, weather-resistant fabric, they measure approximately 1.32 m in height by 53 cm in width. Also available: black steel 1.50 cm pole; wall support for pole, \$10. Prices include taxes.

Info: Library,
450 621-3500,
ext. 7221

Dommages à la propriété lors du déneigement

Si vous avez constaté que les déneigeurs de la Ville ont abîmé votre propriété, envoyez un « Avis de réclamation pour dommages mineurs » dans les 15 jours suivant le constat de ceux-ci. Un formulaire à cet effet est disponible sur notre site Internet au www.ville.rosemere.qc.ca, à partir du menu Documents/Téléchargements, puis Travaux publics.

Property damage from snow-clearing operations

If you noticed property damage resulting from the Town's snow-clearing operations, send a "Claims Notice for Minor Damage" form within 15 days of the date on which said damage has been noted. This form is available on our website at www.ville.rosemere.qc.ca, under Documents/Downloads, then Public Works.

Collecte hebdomadaire des ordures ménagères

Conformément à ce qui avait été annoncé en octobre 2014, durant la saison estivale, la collecte des ordures aura lieu chaque semaine. Cette mesure s'appliquera à partir du 21 avril.

Vous avez pris la bonne habitude de réduire vos déchets, pourquoi ne pas franchir une étape de plus et vous procurer un composteur domestique que vous pourrez utiliser toute l'année? C'est simple. Pour vous en persuader, consultez le fascicule sur ce sujet au centre de ce bulletin.

Weekly garbage pick-ups

As announced in October 2014, weekly garbage pick-ups will resume during the summer season. This schedule will go into effect as of April 21.

You've made waste reduction a good habit. Why not take it one step further by obtaining a composter for year-round use? It's easy. Need convincing? See the informative leaflet on this subject inserted in this issue.

Horaire de l'écocentre

D'avril à novembre

Fermé le lundi
Du mardi au vendredi : 9 h à 16 h 30
Le samedi : 9 h à 15 h
Le dimanche : 9 h à 12 h

Infos : 450 621-3500, poste 3317



Ecocentre schedule

April to November

Closed Mondays
Tuesday to Friday: 9 a.m. to 4:30 p.m.
Saturday: 9 a.m. to 3 p.m.
Sunday: 9 a.m. till noon

Info: 450 621-3500, ext. 3317

Rappels saisonniers

Seasonal reminders

Collectes printanières de résidus verts

Les 13 et 27 avril, 11 et 25 mai

Placez-les dans des sacs en plastique transparent ou de couleur orange, ou dans des sacs en papier. Il est en tout temps interdit de déposer des résidus verts dans les déchets domestiques.

Spring green waste pick-ups

April 13 and 27, May 11 and 25

Place green waste in clear or orange plastic bags or paper bags. Disposing green waste with domestic waste is prohibited at all times.

Périodes d'arrosage

Arrosage permis uniquement du 15 avril au 15 octobre

Adresses paires : les lundis et jeudis.

Adresses impaires : les mercredis et dimanches.

- Arrosage automatique : permis exclusivement de 22 h à 24 h.
- Arrosage mécanique : permis uniquement de 7 h à 9 h et de 19 h à 21 h.
- Arrosage manuel (avec un arrosoir domestique ou avec un boyau d'arrosage muni d'une lance à fermeture automatique, et tenu de façon continue par l'utilisateur) : autorisé en tout temps durant cette période.
- L'arrosage est interdit lorsqu'il pleut (pensez à munir vos systèmes automatisés d'arrosage d'un détecteur de pluie).

Watering schedule

Watering is allowed from April 15 to October 15 only.

Even-numbered civic addresses: Mondays and Thursdays.

Odd-numbered civic addresses: Wednesdays and Sundays.

- Automatic watering: allowed from 10 p.m. to midnight exclusively.
- Mechanical watering: allowed from 7 to 9 a.m. and 7 to 9 p.m. exclusively.
- Hand watering (with a watering can or watering hose fitted with an automatic shut-off mechanism held continuously by the user): authorized at all times during this period.
- Watering is prohibited when it rains (consider fitting your automatic watering system with a rain detector).

Collecte de branches

Printemps : deux collectes, débutant les 25 mai et 29 juin

La durée de chaque collecte dépend du volume de branches à ramasser.

Pour accélérer le déroulement, la disposition des branches est importante : déposez le gros bout des branches du côté de la rue et empilez-les toutes dans le même sens, pas plus de 5 pieds de haut. Mettez les bûches et les souches de côté. Retirez tous les débris (bois de construction, métal, broche, corde à linge, etc.) qui pourraient s'y trouver.

Branch pick-ups

Spring: two pick-ups starting May 25 and June 9.

The duration of each pick-up will depend on the volume of branches to be collected.

To accelerate operations, the placement of branches is important: place the large end of the branches on the street side, stacking them all in the same direction, to a height of no more than 5 feet. Place logs and stumps sideways. Remove all debris (construction wood, metal, wire, clothes lines, etc.) that may have worked their way in.

Pesticides

Interdits en tout temps

En cas d'infestation majeure, contactez l'éco-conseillère au 450 621-3500, poste 3305 pour une évaluation. Consultez les fiches sur l'entretien écologique sur notre site Internet www.ville.rosemere.qc.ca, sous Documents/Téléchargements, puis Travaux publics.

Pesticides

Prohibited at all times

In case of a major infestation, contact the eco-consultant at 450 621-3500, ext. 3305 for an evaluation. For information on ecological maintenance, go to our website at www.ville.rosemere.qc.ca, under Documents/Downloads, then Public Works.

Permis pour la coupe d'un arbre

Requis en tout temps

Un permis est obligatoire pour couper un arbre. Si la demande est justifiée, il sera délivré en sept jours ouvrables. Un formulaire à cet effet est accessible sur le site Internet www.ville.rosemere.qc.ca, à partir du menu Documents/Téléchargements, puis Travaux publics. Imprimez-le, remplissez-le et envoyez-le au moment de la demande. L'été est interdit.

Permit for cutting down trees

Required at all times

A permit is required for cutting down a tree. If the request is justified, this permit will be issued within 7 business days. A permit application form is available on our website at www.ville.rosemere.qc.ca, under Documents/Downloads, then Public Works. Print it, complete it and send it in. Topping trees is prohibited.

Piscine

Entretien obligatoire du 15 mai au 15 septembre, afin de réduire la reproduction des moustiques pour votre qualité de vie et pour la sécurité des jeunes enfants. La piscine doit être **accessible** pour vérification par la patrouille verte.

Pools

Pool maintenance is compulsory from May 15 to September 15, in order to reduce the proliferation of mosquitoes and ensure your quality of life and the safety of your children. The pool must be **accessible** for inspection by our green patrol.

Infos : 450 621-3500, poste 3300

Info: 450 621-3500, ext. 3300

Office municipal d'habitation

Offre d'emploi

Conciergerie / vigilant (poste régulier à temps partiel)

Couple ou personne seule pour assumer des tâches de nettoyage, d'entretien préventif et correctif, de conciergerie et de vigilance (suivi du système d'appels d'urgence 24 h) de deux bâtiments totalisant 80 logements, ainsi que les tâches saisonnières ou périodiques incluant le déneigement des allées piétonnières et des aires extérieures.

Pour connaître les exigences et les détails de dépôt de candidature, consultez l'offre d'emploi complète sur le site www.ville.rosemere.qc.ca, sous Documents/Téléchargements puis Ressources humaines.

Infos : OMH/Terrasses Rosemère, 66, rue Bouthillier, 450 437-1212

Municipal Housing Office

Job opportunity

Caretaker/Watchman (regular part-time position)

A couple or single person to assume cleaning, preventive and corrective maintenance, janitorial and guard duties (following up on the 24-hour emergency call system) for two buildings with a total of 80 housing units, as well as carrying out seasonal or periodic tasks including clearing snow from footpaths and outside areas.

For information on job requirements and application details, see the full job offer at www.ville.rosemere.qc.ca, under Documents/Downloads, then Human Resources.

Info: OMH/Terrasses Rosemère, 66 Bouthillier Street, 450 437-1212

Salon des aînés

Sous le thème « Mordre dans la vie », la Table de concertation du 3^e âge invite les aînés à visiter son Salon, le 30 avril prochain, de 9 h à 15 h, au centre culturel de Lorraine, situé au 4, rue Montbéliard. Au programme, kiosques, conférence, ateliers.

La programmation complète est disponible sur le site Internet de la Ville, au www.ville.rosemere.qc.ca, sous Documents/Téléchargements, puis Communautaire.

Vous pouvez également communiquer avec le service des Loisirs, au 450 621-3500, poste 7383.

Seniors' Fair

On the theme "Mordre dans la vie" (Biting into life), the "Table de concertation du 3^e âge" invites golden agers to visit its fair from 9 a.m. to 3 p.m., April 30 at the Lorraine Cultural Centre, located at 4 Montbéliard Street.

On the program: booths, conferences and workshops. The complete program of activities is available on the Town's website at www.ville.rosemere.qc.ca, under Documents/Downloads, then Community.

You can also contact the Recreation Department at 450 621-3500, ext. 7383.

Club de marche pour les 50 ans et +

Le Club de marche pour les 50 ans et plus, lancé à l'automne et en pause cet hiver, reprendra ses activités le 23 avril sous la supervision d'une professionnelle de la santé. Vous pouvez vous joindre au groupe le jeudi, à 9 h 30, dans le stationnement de la bibliothèque. C'est gratuit.

Infos et inscription : 450 621-3500, poste 7383

Walking Club for the 50+

Launched last fall and on hiatus during the winter months, the Walking Club for Seniors aged 50 and up will resume its activities on April 23, under the supervision of a health care professional. You can join the group at 9:30 a.m., Thursdays, in the parking lot of the Municipal Library. It's free.

Info and registration: 450 621-3500, ext. 7383

Soutien aux proches aidants d'aînés

Le Centre d'action Solange-Beauchamp, en partenariat avec L'Appui pour les proches aidants d'aînés des Laurentides, offre un soutien aux personnes qui prennent soin d'un membre de leur famille ou d'un ami en perte d'autonomie ou souffrant de problèmes de santé.

Le service est gratuit et offert à domicile à tous les proches aidants d'aînés sur le territoire de la MRC de Thérèse-De Blainville.

Infos : Sylvie Desrochers
au 450-430-5056, poste 228



Support to seniors' caregivers

The Centre d'action Solange-Beauchamp, in partnership with "L'Appui pour les proches aidants d'aînés des Laurentides" (Help for seniors' caregivers), provides support to those caring for a family member or friend experiencing reduced autonomy or health problems.

This service is free and offered at home to all seniors' caregivers in the Thérèse-De Blainville RCM.

Info: Sylvie Desrochers
at 450-430-5056, ext. 228

Revue sur glace du CPA de Rosemère

Les 18 et 19 avril

C'est sous le thème «Gloire et prestige» que plus de 60 jeunes patineurs du Club de patinage artistique de Rosemère vous présenteront des numéros spectaculaires sur des musiques entraînantes. Leurs performances vous laisseront sans voix. Un spectacle haut en couleur à ne pas manquer. Pour cette 40^e édition, Nicolas Beaudoin sera l'invité spécial du Club. Patineur de Boisbriand, il s'est classé 10^e au Championnat canadien sénior 2015.

À l'aréna de Rosemère, choix de deux représentations :

- Samedi 18 avril à 16 h;
- Dimanche 19 avril à 13 h 30.

Coût : 15 \$ adultes, 10 \$ enfants (gratuit pour les moins de 2 ans)

Infos : 450 621-3500, poste 7387
ou annie.belley1969@hotmail.ca



Rosemère FSC's Ice Revue

April 18 and 19

On the theme "Gloire et prestige", more than 60 skaters with the Rosemère Figure Skating Club will be presenting spectacular numbers to lively music. Their performances will leave you speechless. A highly colourful show that is not to be missed. For this 40th edition, Nicolas Beaudoin will be the Club's special guest. A skater from Boisbriand, he ranked 10th at the 2015 edition of the Canadian Figure Skating Championships' Senior Men's competition.

Two shows at the Rosemère Arena:

- Saturday, April 18 at 4 p.m.
- Sunday, April 19 at 1:30 p.m.

Price: \$15 adults, \$10 children (free for children under 2)

Info: 450 621-3500, ext. 7387
or annie.belley1969@hotmail.ca

Club de curling de Rosemère

Inscription pour l'été

Natation, camp de jour et tennis

Samedi 2 mai, 10 h à 14 h au 224, chemin de la Grande Côte.

Abonnement familial à partir de 199 \$*

- Cours de natation et de tennis, équipe de natation et aqua forme. Places limitées.
- Camp de jour à partir du 25 juin (fermé le 1^{er} juillet) : 25 \$/jour (membres); 35 \$/jour (non-membres).
- Cours de natation inclus dans l'abonnement (selon les places) : la session 1 débute le 26 juin.
- Cours de tennis. La session 1 débute le 29 juin.
- Natation et tennis. Portes ouvertes les 20 et 21 juin

Barbecue d'ouverture le samedi 20 juin, de 15 h à 20 h.

Infos : 450 437-1374
ou www.curlingrosemere.com

Rosemère Curling Club

Summer registrations

Swimming, day camp and tennis

Saturday, May 2, 10 a.m. to 2 p.m. at 224 Grande-Côte

Family membership from \$199*

- Swimming and tennis lessons, swim team and aqua fitness. Space is limited.
- Day camp as of June 25 (closed July 1st): \$25/day (members); \$35/day (non-members).
- Swimming lessons included in the membership (subject to availability): Session 1 starts June 26.
- Tennis lessons. Session 1 starts June 29.
- Swimming and tennis. Open house on June 20 and 21.

Opening barbecue, Saturday, June 20, 1 to 8 p.m.

Info: 450 437-1374
or www.curlingrosemere.com

49^e groupe scout Lorraine-Rosemère

Bouteille-o-thon

Les scouts du 49^e groupe tiendront leur **Bouteille-o-thon** le dimanche 19 avril prochain. Ils passeront donc de porte en porte pour récupérer bouteilles et cannettes vides. Comme cette collecte représente une importante source de financement pour leurs camps, ils comptent sur vous. Ils tiennent d'ailleurs à remercier la population de les avoir encouragés lors du Carnaval de Rosemère tenu en février dernier au parc Charbonneau. Enfin, ils rappellent à leurs pairs, garçons et filles de 7 à 17 ans, souhaitant se joindre à un groupe dynamique (voir photos sur Facebook) que les inscriptions sont possibles toute l'année.

Infos : 49lorrainerosemere@gmail.com

49th Lorraine-Rosemère Scout Troop

Bottle drive

Scouts with the 49th troop will be holding their bottle drive on Sunday, April 19, going door-to-door, collecting empty bottles and cans. Since this event is an important source of financing for their camps, they are relying on your generosity. They also wish to thank the public for its support at the Winter Carnival held at Charbonneau Park last February. Finally, they would like to remind their peers (boys and girls between 7 and 17 years of age) wishing to join a dynamic group (see photos on Facebook), that registrations are open year-round.

Info: 49lorrainerosemere@gmail.com

Le 6 juin : fêtez entre voisins

Inscrivez-vous

Lancée par le Réseau québécois de Villes et Villages en santé, la 11^e édition de la Fête des voisins est une invitation à développer un milieu de vie où priment l'entraide et les relations conviviales.

En clair, les citoyens sont invités à organiser eux-mêmes, le **6 juin** prochain, une fête entre voisins, comme un « 5 à 7 », un barbecue ou autre, en occupant l'espace public (la rue). C'est l'occasion rêvée de créer des liens avec votre entourage, de développer le sens civique et la courtoisie tout en faisant tomber quelques barrières culturelles. C'est aussi une excellente façon de mieux connaître vos voisins et de lutter contre l'isolement, deux éléments essentiels à une meilleure sécurité.

La Ville ne s'occupe pas de la logistique, mais offre le matériel pour bloquer la rue ainsi qu'un maximum de deux tentes par site. Il est toutefois nécessaire d'en faire au préalable la demande, en remplissant le formulaire à cet effet disponible aux Loisirs.

Infos : Loisirs, 450 621-3500, poste 7382



June 6: celebrate with your neighbours

Registration

Introduced by the "Réseau québécois de Villes et Villages en santé", the 11th edition of the neighbours' celebration is an invitation to develop a living environment where mutual assistance and friendly relations rule.

Basically, on **June 6**, residents are invited to organize, on their own, a block party or other neighbourhood event such as a happy hour, barbecue or other, on public land (the street). This is a welcome opportunity to forge closer ties with your neighbours, develop civic-mindedness and courtesy while eliminating cultural barriers. It's also a great way to get to know your neighbours better and fight isolation, two key elements for improving security in your environment.

The Town does not assume responsibility for the logistics of your event, but it will provide barriers to close off the street as well as a maximum of two tents per site. In order to obtain these, however, you must first complete an application form available from the Recreation Department.

Info: Recreation Department, 450 621-3500, ext. 7382

Inscriptions

Programme aquatique, session de printemps

Les samedi 4 et dimanche 5 avril, de 10 h à 16 h

Bloc sportif de la Polyvalente Sainte-Thérèse, 401, boulevard du domaine

Cours

Enfants – 8 semaines, début le 18 avril

Adultes – 10 semaines, début le 13 avril

Infos : www.gamin.org, croixrouge@gamin.org ou 450 965-7766 (répondeur)



Registrations

Aquatic Program, Spring Session

Saturday and Sunday, April 4 and 5, 10 a.m. to 4 p.m.

Sports Section, Polyvalente Sainte-Thérèse, 401 Du Domaine Blvd.

Classes

Children – 8 weeks, starting April 18

Adults – 10 weeks, starting April 13

Info: www.gamin.org, croixrouge@gamin.org or 450 965-7766 (voice mail)

Concert du Chœur Classique des Basses-Laurentides

Sous la direction musicale de Lorraine Gariépy

Samedi 23 mai, à 20 h, à l'église Sainte-Françoise-Cabrini de Rosemère.

Les choristes mettront tout leur cœur pour vous charmer avec des œuvres tirées du répertoire italien, Verdi, Rossini, Lassus ainsi que des pièces bien connues comme *Torna e Sorrento*, *Funiculi Funicula*, *Serenata* et bien d'autres.

Infos : Lucie Boucher, 450 472-8863



Concert by the Chœur Classique des Basses-Laurentides

Under the musical direction of Lorraine Gariépy

Saturday, May 23 at 8 p.m. at Rosemère's Sainte-Françoise-Cabrini Church.

These singers will delight you with heartfelt renditions of selections from the Italian repertoire of Verdi, Rossini and Lassus including such well-known works as *Torna e Sorrento*, *Funiculi Funicula*, *Serenata* and more.

Info: Lucie Boucher, 450 472-8863

Paroisse Saint-Luc

Des vêtements pour les plus démunis

La paroisse Saint-Luc tient à rappeler à la population que ses comptoirs sont ouverts au public aux heures suivantes :

- Le Comptoir Cabrini, 210, rue de l'Église, à Rosemère, le mercredi de 9 h à 16 h;
- La Boutique aux Trouvailles, 388, Adolphe-Chapleau, Bois-des-Filion, les lundi, mardi et mercredi de 9 h à 16 h.

Deux cloches pour déposer des vêtements usagés (mais propres) sont maintenant installées sur le côté ou à l'arrière des églises pour que vous puissiez en faire don quand bon vous semble.

Donner et acheter à ces comptoirs, c'est faire obstacle à la pauvreté.

Merci !

Saint-Luc Parish

Clothing for the needy

Saint-Luc Parish wishes to remind the public that its counters are open to the public at the following times:

- Cabrini Counter, 210 De l'Église, in Rosemère, Wednesdays from 9 a.m. to 4 p.m.
- Boutique aux Trouvailles, 388 Adolphe-Chapleau, Bois-des-Filion, Mondays, Tuesdays and Wednesdays from 9 a.m. to 4 p.m.

Two containers for clean second-hand clothing have not been installed on the side or back of the churches, allowing you to donate at your convenience.

To give and buy at these counters is to stand up to poverty.

Thank you!

Ventes de garage à Rosemère

À Rosemère, les ventes-débaras sont dorénavant permises exclusivement deux fins de semaine au printemps, et deux autres à l'automne.

Les participants peuvent s'inscrire en ligne (www.ville.rosemere.qc.ca) afin que leur adresse soit indiquée sur une carte routière distribuée à la bibliothèque, au centre communautaire et diffusée sur le site Internet de la Ville.

Inscriptions du **20 avril au 8 mai** / vente les 16, 17 et 18 mai

Inscriptions du **19 au 31 mai** / vente les 13 et 14 juin

Infos : Loisirs, 450 621-3500, poste 7380

Rosemère garage sales

In Rosemère, garage sales are now allowed only two weekends in the spring and two in the fall.

Participants can register online (www.ville.rosemere.qc.ca) so their address can be shown on a map to be distributed at the library, community centre and the Town's website.

Registrations **April 20 to May 8**/sale on May 16, 17 and 18

Registrations **May 19 to 31**/sale on June 13 and 14

Info: Recreation Department, 450 621-3500, ext. 7380

Vente de garage à l'école McCaig

Tables à louer dans la cour d'école

Pour financer certaines activités scolaires, la fondation des amis de l'école McCaig organisera le **samedi 16 mai**, de 8 h à 15 h, une vente de garage dans le stationnement de l'école et proposera aux citoyens de louer une table pour vendre leurs effets. Plus de 125 places seront disponibles. En cas de pluie, la vente sera reportée au lendemain et annulée s'il pleut le dimanche.

Réservation de places : le samedi 11 avril, de 9 h à midi, à l'école. Formulaire à remplir sur Internet.

Coût : 30 \$ la place, paiement en espèces seulement (reçu délivré sur demande). Aucun remboursement si la vente est annulée pour cause de pluie.

Favorisez la réutilisation en soutenant les activités de l'école !

Infos : 450 621-6111, mccaig.tfomes@gmail.com ou Facebook : T.F.O.M.E.S.Vente de Garage/Garage Sale

Garage sale at McCaig Elementary School

Tables for rent in the schoolyard

To finance some school activities, the foundation of the Friends of McCaig Elementary School will be organizing a garage sale in the school parking lot from 8 a.m. to 3 p.m., **Saturday, May 16**. For this event, it is offering citizens the opportunity of renting a table to sell their wares. In case of rain, the sale will be postponed to the next day, and cancelled if it rains on the Sunday.

Reservations: Saturday, April 11, 9 a.m. till noon at the school. Form to be completed on the Internet.

Price: \$30 per space, cash payment only (receipt provided upon request). No refund if the sale is cancelled due to rain.

Foster reuse by supporting the school's activities!

Info: 450 621-6111, mccaig.tfomes@gmail.com or Facebook: T.F.O.M.E.S.Vente de Garage/Garage Sale

Parrainage civique

17^e soirée gastronomique
pour ses 30 ans d'existence

Vendredi 17 avril dès 18 h

Centre culturel et communautaire Thérèse de Blainville

Coût du billet : 195 \$

Au programme notamment : ambiance musicale conviviale favorisant les échanges entre les convives, mets concoctés par les chefs restaurateurs de la région, voyage d'une semaine au Mexique à gagner, offert par le président d'honneur en collaboration avec l'Agence Club voyages Marinair de Sainte-Thérèse. Sous la présidence d'honneur de la famille Mustafa, propriétaire des Emballages Ralik et bien connue pour ses contributions tant à diverses causes humanitaires que dans le milieu des affaires, la soirée sera animée par le comédien et porte-parole de l'organisme, Sébastien Gauthier.

Rappelons que les profits serviront à financer la participation et l'intégration sociale des personnes vivant avec une déficience intellectuelle.

Infos et réservations : 450 430-8177
ou www.parrainagecivique.ca



Citizen Advocacy

17th gastronomic evening
marking its 30th anniversary

Friday, April 17, as of 6 p.m.

Thérèse de Blainville Cultural and Community Centre

Ticket: \$195

On the program: a musical ambiance fostering dinner conversation, dishes prepared by some of the region's restaurant chefs, a one-week trip to Mexico to be won, courtesy of the honorary chair in collaboration with Agence Club voyages Marinair of Sainte-Thérèse. Held under the honorary chairmanship of the Mustafa family, owner of Emballages Ralik and well known for its contributions to various humanitarian causes and the business community, this evening will be moderated by actor Sébastien Gauthier, the organization's spokesperson.

It should be recalled that proceeds from this event will finance the participation and social integration of intellectually challenged persons.

Info and reservations: 450 430-8177
or www.parrainagecivique.ca

Ligue de lobbball

Recherche de joueurs

La ligue de lobbball de Rosemère est actuellement à la recherche de joueurs adultes pour la saison qui commence à la mi-mai. Les parties sont jouées le dimanche soir à partir de 19 h, au parc Bourbonnière. Créée en 1972 par Jim Wilson, il s'agit d'une ligue masculine de balle lente avec un niveau de jeu qualifié d'amical, où la compétition cède souvent le pas au plaisir de jouer.

Infos : Robert Caron, 450-965-1485
ou rosemere-lobball@hotmail.com.

Lobbball League

Seeking players

The Rosemère Lobbball League is currently looking for adult players for the season slated to start in mid-May. Games will be played as of 7 p.m., Sundays at Bourbonnière Park. Established in 1972 by Jim Wilson, this is a men's lobbball league with a level of play characterized as "friendly", where competition often gives way to the fun of playing.

Info: Robert Caron, 450-965-1485
or rosemere-lobball@hotmail.com.

Fondation Drapeau et Deschambault

Deux activités de financement

5^E ÉDITION DE « MARCHER DONNE DES AILES »

Dimanche 3 mai

Comme cette marche est jumelée à la course du Club Lions de Sainte-Thérèse, les participants pourront s'inscrire à une marche de 5 km. Inscription en ligne au www.circuitendurance.ca/fr/racelions.htm

Coût : 7 \$ si inscription en ligne; 10 \$ sur place

2^E DÎNER HOMARD ET BŒUF

Judi 7 mai, de 11 h à 14 h

Centre culturel et communautaire Thérèse de Blainville

Billet : 140 \$, vin inclus

Les profits générés par ces deux activités serviront à l'achat d'équipements destinés aux deux centres d'hébergement, dont le Centre Hubert-Maisonnette de Rosemère.

Infos et inscription : www.fondationdrapeauetdeschambault.com
ou Jacynthe Bertrand, 450 437-4276



La Fondation
Drapeau et
Deschambault

Fondationdrapeauetdeschambault.com

Drapeau & Deschambault Foundation

Two fundraising activities

5TH EDITION OF "MARCHER DONNE DES AILES"

Sunday, May 3

Participants can sign up for a 5-km walk, which is tied to the race organized by the Lions Club of Sainte-Thérèse, either online or at www.circuitendurance.ca/fr/racelions.htm

Cost: \$7 for online registration; \$10 on site.

2ND LOBSTER AND BEEF LUNCH

Thursday, May 7 from 11 a.m. to 2 p.m.

Thérèse de Blainville Cultural and Community Centre

Ticket: \$140, including wine

Profits from these two activities will go towards the purchase of equipment for two long-term care centres, including Rosemère's Centre Hubert-Maisonnette.

Info and registration: www.fondationdrapeauetdeschambault.com
ou Jacynthe Bertrand, 450 437-4276

Rosemère en santé

Dimanche 14 juin

La course aura lieu le 14 juin. Les inscriptions se tiendront en ligne jusqu'au 12 juin à onlineregistrations.ca. Il sera aussi possible de s'inscrire sur place à compter de 8 h jusqu'à 30 minutes avant chaque course.

En consultant le site rosemereensante.blogspot.ca, vous trouverez un plan d'entraînement et d'initiation de Cardio Plein air.

Départ des courses : École Alpha, 334, rue de l'Académie.
Coût : 15 \$/10 km, 10 \$/5 km, 5 \$/3 km, 1 km/gratuit.

Médailles pour tous les coureurs des 3, 5 et 10 km, rubans de participation pour le 1 km.

Au plaisir de courir à vos côtés le 14 juin!



Rosemère en santé

Sunday, June 14

This year, the race is being held on June 14. You can register online until June 12 at onlineregistrations.ca, or on site as of 8 a.m. on the day of the event, up to 30 minutes before each race.

You can go to rosemereensante.blogspot.ca for a Cardio Plein Air introduction and training plan.

Starting line: Alpha School, 334 De l'Académie.

Cost: \$15/10 km, \$10/5 km, \$5/3 km, 1 km/free. Medals for runners in the 3, 5 and 10 km races; participation ribbons for the 1 km event.

Looking forward to running with you on June 14!

Astronomes amateurs de Rosemère

Cette année encore, la population est invitée à se joindre à l'activité « Rosemère sous les étoiles », dès la tombée de la nuit, le **samedi 23 mai** sur le terrain de la Maison Hamilton située au 106, chemin Grande-Côte. Si le ciel est trop nuageux, l'activité sera reportée au samedi 6 juin. Les membres du club vous y attendront avec des télescopes.

Vous êtes intrigués par les comètes, les astéroïdes, les éruptions solaires ? Venez chercher les réponses à vos questions ! Conférences, présentations, diaporamas, observations extérieures sont proposés lors des rencontres habituelles du club qui ont lieu le lundi toutes les deux semaines, à la Maison Hamilton.

Infos : www.facebook.com/membrescaar
ou 450 430-8725
ou clubastronomierosemere.blogspot.ca

Rosemère Amateur Astronomers

*This year again, the public is invited to join "Rosemère under the stars" at dusk on **Saturday, May 23** on the grounds of the Hamilton House, 106 Grande-Côte. If conditions are too cloudy, the event will be postponed to Saturday, June 6. Club members will be waiting for you with telescopes at the ready.*

Are you fascinated by comets, asteroids and solar flares? Come find answers to your questions! Conferences, presentations, slide shows, outdoor observation sessions are all on the menu at the Club's regular meetings, held every second Monday at the Hamilton House.

Info: www.facebook.com/membrescaar
or 450 430-8725
or clubastronomierosemere.blogspot.ca

Prochaines conférences de la SHER

- Mardi 14 avril, 19 h 30
Jardiner, c'est sexy!, avec Denis Bernard
- Mardi 12 mai, 19 h 30
Les Heuchères, avec Rock Giguère

Centre communautaire Memorial, 202, chemin Grande-Côte
Coûts : gratuit pour les membres; 5 \$ pour les non-membres

Info : 450 965-8705 ou www.sherosemere.com



Upcoming SHER conferences

- Tuesday, April 14, 7:30 p.m.
Gardening. Its sexy!, with Denis Bernard
- Tuesday, May 12, 7:30 p.m.
Heuchera, with Rock Giguère

Memorial Community Centre, 202 Grande-Côte
Cost: free for members; \$5 for non-members

Info: 450 965-8705 or www.sherosemere.com

Rappel

Orchestre symphonique des jeunes de Rosemère

Concert-bénéfice avec les sœurs Boulay

Samedi 23 mai, 19 h 30, salle Pierre-Legault
Académie Sainte-Thérèse, 1, chemin des Écoliers

Infos et réservation : 514 746-7374 et www.osjr.org

Reminder

Rosemère Youth Symphony Orchestra

Fundraising concert with the Boulay sisters

Saturday, May 23, 7:30 p.m., Pierre-Legault Hall
Académie Sainte-Thérèse, 1 Des Écoliers

Info and reservations: 514 746-7374 and www.osjr.org

Bibliothèque

Des activités en avril et en mai

Mardi 21 avril, à 19 h

Club littéraire : Les choix de Jean Fugère
Rencontre avec Catherine Leroux, auteure,
à la bibliothèque de Rosemère

Samedi 25 avril, à 10 h 30

Spectacle pour enfants
(pour les abonnés de 3 à 7 ans)
Assam et la princesse, avec Manu et ses livres

Mercredi 29 avril, à 19 h 30

Conférence : Pérou et Bolivie, avec Jacques Leclerc

Samedi 2 mai, à 10 h 30

Heure du conte (pour les abonnés de 18 à 36 mois),
avec Sylvie Maisonneuve

Mardi 19 mai, à 19 h

Club littéraire : Les choix de Jean Fugère
Rencontre avec Benoit Gignac, auteur,
à la bibliothèque de Rosemère

Samedi 23 mai, à 10 h 30

Heure du conte (pour les abonnés de 3 à 6 ans)
Thème : La famille, avec Diane Ducharme



Library

April and May activities

Tuesday, April 21, 7 p.m.

Literary Club: Jean Fugère's selections
Meeting with author Catherine Leroux
at the Rosemère Library

Saturday, April 25, 10:30 a.m.

Children's show
(for members ages 3 to 7)
Assam et la princesse, with Manu and his books

Wednesday, April 29, 7:30 p.m.

Conference: Peru and Bolivia, with Jacques Leclerc

Saturday, May 2, 10:30 a.m.

Storytime (for members ages 18 to 36 months),
with Sylvie Maisonneuve

Tuesday, May 19, 7 p.m.

Literary Club: Jean Fugère's selections
Meeting with author Benoit Gignac
at the Rosemère Library

Saturday, May 23, 10:30 a.m.

Storytime (for members ages 3 to 6)
Theme: The family, with Diane Ducharme

Le Printemps des arts

Deux expositions gratuites

Expositions des élèves

Les élèves des cours de peinture, d'aquarelle,
de vitrail, organisés par le service des Loisirs, exposent
leurs travaux les 11 et 12 avril entre 13 h et 16 h.

Salon du printemps du RAR

Pour son 20^e anniversaire, le Regroupement des artistes de Rosemère
présente les plus récentes œuvres d'une quarantaine d'artistes.
Aquarelle, peinture, vitrail, poterie, bijoux... Une très belle exposition du
30 avril au 3 mai. Vernissage le jeudi 30 avril de 19 h à 21 h; exposition
le vendredi de 10 h à 20 h, puis le samedi et le dimanche de 10 h à 16 h.

Le public est convié à venir admirer ces deux expositions à la maison
Hamilton, 106, chemin Grande-Côte.

Info : 450 621-3500, poste 7383



The "Printemps des arts"

Two free exhibitions

Students' Exhibition

Students enrolled in painting, watercolour and stained
glass classes organized by the Recreation Department
exhibit their works from 1 to 4 p.m., April 11 and 12.

RAG's spring show

For its 20th exhibition, the Rosemère Artists Gathering presents the
most recent works of some 40 artists. Watercolour, painting, stained
glass, jewellery... a beautiful exhibition from **April 30 to May 3**.
Vernissage on Thursday, April 30 from 7 to 9 p.m.; exhibition on Friday,
from 10 a.m. to 8 p.m., Saturday and Sunday from 10 a.m. to 4 p.m.

The public is invited to take in these two exhibitions at the Hamilton
House, 106 Grande-Côte.

Info: 450 621-3500, ext. 7383

Regroupement des artistes de Rosemère (RAR)

Le RAR est présentement en période de recrutement. Vous devez
vous inscrire d'ici le 1^{er} juin 2015. Les membres actuels doivent
aussi renouveler leur adhésion avant cette date.

Info : Loisirs, 450 621-3500, poste 7383

Rosemère Artists Gathering (RAG)

The RAG is currently recruiting new members. You must register
by June 1st, 2015. Current members are also required to renew their
membership before this date.

Info: Recreation Department, 450 621-3500, ext. 7383

Biennale internationale de caricature

Du vendredi 5 au dimanche 7 juin prochain, la bibliothèque H.-J.-Hemens sera le théâtre de la troisième édition de la Biennale internationale de caricature de Rosemère, sous la présidence d'honneur de Michel Garneau, dit Garnotte, caricaturiste-éditorialiste du journal *Le Devoir*.

La programmation variée saura plaire à coup sûr à un très large public qui sera invité à participer de différentes manières et à visiter des expositions captivantes. Participez au concours de caricature dont vous trouverez les modalités dans les pages centrales de ce bulletin.

Plus de détails dans la programmation qui sera distribuée à la fin mai.

Info : bibliothèque, 450 621-3500, poste 7223



International Caricature Biennial

From Friday to Sunday, June 5 to 7, the H.-J.-Hemens Library will be the site of the third edition of the Rosemère International Caricature Biennial, under the honorary chairmanship of Michel Garneau, a.k.a. Garnotte, editorial cartoonist with *"Le Devoir"*.

The event's highly varied program will unquestionably delight a large public, who will be invited to take part in different ways and to visit captivating exhibitions. Enter the caricature competition, the terms of which are laid out at the heart of this issue.

Further details of the program will be distributed in late May.

Info: Library, 450 621-3500, ext. 7223

Programmation estivale et camps de jour

La programmation des activités proposées cet été par la Ville de Rosemère (piscine, tennis, camps de jour) sera distribuée aux résidences dans un Publisac le **samedi 11 avril**. Des exemplaires seront également disponibles à la bibliothèque, à l'hôtel de ville, au Service des loisirs, ainsi que sur le site Internet de la ville.



Summer program and day camps

The program of activities offered by the Town of Rosemère (pool, tennis, day camps) will be distributed door-to-door in a Publisac on **Saturday, April 11**. Copies will also be available at the library, Town Hall, and Recreation Department as well as on the Town's website.

Club Option Jeunesse

Des activités pour les jeunes et choisies par eux

Du lundi au vendredi, de 15 h à 22 h

Carte de membre : 5 \$

Du lundi au vendredi, de 15 h à 22 h, le centre de loisirs Club Option Jeunesse accueille les adolescents de 12 à 17 ans au 210, rue de l'Église.

Des intervenants dynamiques, Karina Tetreault et Nathan Kendall, leur proposent de participer et d'organiser des activités intéressantes qui répondent à leurs goûts créatifs et à leurs attentes.

Activités : sorties en groupe, soirées cinéma, soupers communautaires, activités créatives, jeux vidéo, sports variés (basket-ball, soccer, hockey, etc.) et séances d'entraînement, jeux sur table, jeux de société, jeux de rôles, mimes, ateliers culinaires et beaucoup plus ! Aussi, aide aux devoirs et discussions en groupe.

Chaque semaine, une sortie ou une activité différente est planifiée afin de répondre aux intérêts de tous les jeunes. Les adolescents sont conviés à proposer leurs activités.

Les installations comprennent : terrain de basket-ball, skate park et bibliothèque à proximité, salon avec télévision, DVD, et jeux vidéo, cuisine, ordinateurs, salle de jeux avec soccer sur table et ping-pong, etc.

Info : 450 621-1455 ou Facebook, Club Option Jeunesse



Club Option Jeunesse

Activities for and by our teens

Monday to Friday, 3 to 10 p.m.

Membership card: \$5

Monday to Friday, from 3 to 10 p.m., the Club Option Jeunesse welcomes teens from 12 to 17 years of age to its recreation centre at 210 De l'Église.

Dynamic moderators Karina Tetreault and Nathan Kendall invite youngsters to organize and participate in interesting activities reflecting their creative tastes and aspirations.

Activities: group outings, movie nights, community dinners, creative activities, video games, different sports (basketball, soccer, hockey, etc.) and training sessions, table games, board games, role playing, mimes, cooking workshops and much more! Teens also enjoy help with homework and group discussions.

Every week, a different outing or other activity is planned in response to the interests of members who are invited to suggest activities.

Facilities include: a basketball court, skate park and library nearby, a living room with TV, DVD and video games, a kitchen, computers, game room with table soccer and ping-pong, etc.

Info: 450 621-1455 or Facebook, Club Option Jeunesse

ODYSCÈNE

Qui a dit que tout se passe à Montréal ? Consultez en ligne la programmation complète offerte à deux pas de chez vous et vous serez convaincus du contraire. Profitez-en !

Un aperçu de la variété des spectacles programmés pour avril et mai.

Who says everything happens in Montréal? Go online for the full program of entertainment available just minutes from your home and you'll be convinced otherwise.

Here's an overview of the shows planned for April and May. Enjoy!

Le Prénom

(TLG)

9 et 10 avril, 20 h

April 9 and 10, 8 p.m.

The Paul Deslauriers Band

(ESC)

11 avril, 20 h

April 11, 8 p.m.

Valérie Blais

(SPL)

11 avril, 20 h

April 11, 8 p.m.

Mazza/Fortin

(SPL)

18 avril, 20 h

April 18, 8 p.m.

National Chinese Acrobats

(TLG)

23 avril, 19 h

April 23, 7 p.m.

Maxim Martin

(SPL)

30 avril, 20 h

April 30, 8 p.m.

Les Drôles de Ténors

(SPL)

9 mai, 20 h

May 9, 8 p.m.

Bastian Baker

(ESC)

9 mai, 20 h

May 9, 8 p.m.

Ciné-Groulx

cinéma de répertoire
repertory cinema

Ciné-Groulx vous présente une programmation surprenante de films et de documentaires à la salle Pierre Legault (SPL*) à Rosemère.

Consultez la programmation complète en ligne.

Ciné-Groulx presents a surprising program of movies and documentaries at the Pierre Legault Hall (SPL) in Rosemère.*

The full program is available online.

* Salles de spectacle
Performance halls

(TLG) Théâtre Lionel-Groulx
100, rue Duquet, Sainte-Thérèse

(ESC) Cabaret de l'Église
Sacré-Cœur
45, boul. Labelle, Sainte-Thérèse

(SPL) Salle Pierre Legault
1, chemin des Écoliers, Rosemère

Billets et infos
Tickets and info

450 434-4006
www.odyscene.com



Rosemère Nouvelles est publié par la Ville de Rosemère et est distribué gratuitement dans tous les foyers. Dans certains cas, le masculin est employé dans le seul but d'alléger le texte.

"Rosemère News" is published by the Town of Rosemère and distributed free of charge to every household. In some instances, the masculine gender has been used for reading ease.

Produit par le service des Communications / Produced by the Communications Department

Directeur des Communications / Communications Director

Conception graphique / Graphic design

Traduction / Translation

Impression / Printing

Distribution / Distribution

Dépôt légal / Legal deposit

Michel Girouard

Publicité PNB inc. (Kathy Nadal)

Marie-Andrée Gouin

Deschamps Impression

Publisac

Bibliothèque et Archives nationales du Québec

Bibliothèque et Archives Canada / Library and Archives Canada

Hôtel de ville / Town Hall

100, rue Charbonneau, Rosemère (Québec) J7A 3W1

Horaires / Schedule

Lundi au jeudi / Monday to Thursday

8 h 30 - 12 h ; 13 h - 17 h

Vendredi / Friday

8 h - 12 h

Tél. / Tel 450 621-3500

Télé. / Fax 450 621-7601

Courriel / E-mail info@ville.rosemere.qc.ca

www.ville.rosemere.qc.ca



Ce bulletin est imprimé sur du papier recyclé.
This newsletter is printed on recycled paper.